

TAX RELIEF FOR WORKING FAMILIES

This budget represents wide-ranging priorities for our diverse state, our families, businesses and veterans. For example:

- Most car owners will see a cut in their motor vehicle tax.
- Hundreds of millions of dollars in additional state funding is going to go to cities and towns through the sales tax.
- Critical funding for families that need it most was protected, including social services, before and after school programs, and mental health services.
- The retirement pay for our brave men and women who have served in the military will now be 100% exempt from the state income tax.

New Haven will receive \$15,361,235 from additional state aid in Fiscal Year 2017 to help reduce property taxes. In addition to the increase of state aid, your car taxes will also be reduced by 29.3%.

ALIVIO DE IMPUESTO PARA FAMILIAS TRABAJADORAS

Este presupuesto representa una gran escala de prioridades importantes para nuestro estado y para nuestras familias, negocios y veteranos. Por ejemplo:

- La mayoría de los dueños de carros verán una reducción en sus impuestos.
- Cientos de miles de dólares en fondos estatales adicionales para ciudades y pueblos atraves de los impuestos de ventas.
- Protegimos fondos esenciales para familias que más lo necesitan, incluyendo servicios sociales, programas de antes y después del día escolar, y servicios de salud mental.
- Releva a militares de pagar impuestos estatales sobre sus ingresos de pensiones federales.

New Haven recibirá \$15,361,235 en asistencia estatal adicional que reducirá sus impuestos de propiedad. En adición al aumento de fondos estatales, los impuestos de sus vehículos serán reducidos por un 29.3%.



Legislative Office Building
Hartford, CT 06106-1591
Capitol: 800-842-8267
www.housedems.ct.gov/Candelaria

STATE REPRESENTATIVE
JUAN CANDELARIA
PROUDLY SERVING THE 95TH DISTRICT, NEW HAVEN

CAPITOL UPDATE 2015

PRSRT STD
U.S. POSTAGE
PAID
HARTFORD, CT
Permit No. 3937

Dear Friends and Neighbors,

Thank you for your support. It has been an honor to represent you in the General Assembly for another term. There have been many intensely debated issues this legislative session and it has been a privilege to represent the people of New Haven in each of those discussions.

Connecticut’s economy continues to recover, and looking back at the 2015 legislative session, I am proud of the steps the legislature took to grow our state’s economy.

This session, the legislature took significant steps to lower the cost of higher education. We passed a law which has led to the lowest student loan interest rate ever offered by the Connecticut’s loan authority, CHESLA, and became the first state in the country to establish a Student Loan Bill of Rights.

We have also continued to make important investments in Connecticut’s Small Business Express Program, which has succeeded in helping to grow our small business community. The property tax burden has also remained a primary concern for many small businesses, and thankfully we worked to increase municipal aid in order to ease property taxes.

We made historic investments in our transportation system and increased Education Cost Sharing (ECS) funding for many cities and towns. These investments are critical to growing our economy as businesses will not come to Connecticut if their employees cannot get to work in a safe and timely manner and if we do not have an educated workforce ready to fill 21st century jobs.

I hope you find this information to be of use and please do not hesitate to call my office if you have any questions.

Apreciados Amigos y Vecinos,

Gracias por su apoyo. Ha sido un honor representarle en la Asamblea General por otro término. Han habido muchos asuntos intensamente debatidos en esta sesión legislativa y ha sido un privilegio representar los residentes de New Haven en cada una de esas conversaciones.

La economía de Connecticut sigue recuperándose y evaluando la sesión del 2015 estoy muy orgulloso de los pasos que la legislatura tomo para mejorar la economía de nuestro estado.

La legislatura tomo pasos significativos durante esta sesión para bajar los costos de educación universitaria. Pasamos una ley que dará paso al interés más bajo ofrecido por la autoridad de préstamos de Connecticut, CHESLA, y fue el primer el estado en el país en establecer una declaración de derechos de préstamos estudiantiles, “Student Loan Bill of Rights.”

También hemos mantenido inversiones en el programa de Connecticut “Small Business Express” que sigue siendo exitoso ayudando a mejorar nuestros pequeños negocios. Los impuestos de propiedad siguen siendo una preocupación primaria para muchos negocios pequeños, pero afortunadamente trabajamos para aumentar ayuda municipal para aliviarlos.

Hicimos inversiones históricas en nuestro sistema de transportación y aumentamos la porción de fondo estatal (Education Cost Sharing – ECS) para educación en muchas ciudades y pueblos. Estas inversiones son críticas para crecer nuestra economía porque negocios no vendrán a Connecticut si los empleados no pueden llegar al trabajo seguros y a tiempo y si no tenemos una fuerza trabajadora educada listos para los empleos del siglo 21.

Espero que esta información sea útil y no dude en llamar a mi oficina si tiene preguntas.



NOTICIAS DEL CAPITOLIO 2015



Rep. Candelaria speaking at the ELL Press Conference

Rep. Candelaria hablando en la conferencia de prensa de ELL



Rep. Candelaria with Co-chairman of the English Language Learners (ELL) panel Kelvin Roldán

Rep. Candelaria con el copresidente del panel de estudiantes aprendices de inglés (ELL) Kelvin Roldán

BILINGUAL EDUCATION AND ENGLISH LANGUAGE LEARNERS (ELL)

After working tirelessly to allow students who need more bilingual education to receive it after the stipulated period, I am pleased that we passed a new law that makes a number of positive changes. We established a process that will allow students to receive an additional 30 months of bilingual education beyond the previous maximum for a total of six school years as long as the requested extension is approved by the State Department of Education (SDE). The new law also requires the SDE to establish an ELL pilot program for three school districts with the highest number and percentage of ELL students, to develop state mastery tests in the most common native languages of students eligible for bilingual education, and to report annually on the academic progress of students in the bilingual education programs.

EDUCACIÓN BILINGÜE Y ESTUDIANTES APRENDICES DE INGLES

Luego de trabajar incansablemente para permitir que estudiantes que lo necesiten reciban más educación bilingüe luego del tiempo estipulado, estoy satisfecho de ver que una nueva ley hace varios cambios con relación a la educación bilingüe y los estudiantes que aprenden inglés. Establecimos un proceso que permitirá a los estudiantes recibir 30 meses de educación bilingüe adicionales más allá del tiempo máximo anterior, para un total de 6 años escolares, siempre que sea aprobado por el Departamento de Educación del Estado (SDE) y que el pedido para la extensión sea necesario. La nueva ley también requiere que el SDE establezca un programa piloto para tres distritos escolares con el más alto porcentaje y número de estudiantes aprendices de inglés, que desarrolle los exámenes del estado de dominio en el idioma natal más común de los estudiantes elegibles para educación bilingüe y que rinda un reporte anual con el progreso académico de los estudiantes en el programa.

RESTORING TRUST BETWEEN LAW ENFORCEMENT AND MINORITY COMMUNITIES

This year, we took a look at the critical issue of restoring trust between law enforcement and minority communities. Among some of the most key provision of the new “Excessive Use of Force” law: Police units will now face new requirements for promoting diversity and will receive training in the proper use of physical force.

They will also be required to document incidents where an officer’s discharge of a weapon or use of force likely caused a serious physical injury or death. State police will now be required to use body cameras and local police to do so if they receive state grants to fund the equipment and data storage. An independent prosecutor will be now assigned to investigate allegations that an officer’s physical force resulted in the death of a person.

RECUPERANDO LA CONFIANZA ENTRE LA POLICÍA Y LAS COMUNIDADES MINORITARIAS

Este año consideramos el asunto crítico de restaurar la confianza entre la policía y las comunidades minoritarias. Algunos de los requisitos más importantes de la nueva ley “Uso Excesivo de Fuerza”: la policía tendrá nuevos requisitos para la promoción de diversidad y recibirá entrenamiento en el uso adecuado de fuerza física.

También será requerida la documentación de cada incidente donde un oficial descargó su arma oficial o uso fuerza que probablemente causó daño físico serio o muerte. La policía estatal y la policía local tendrá que utilizar cámaras de cuerpo si reciben dinero estatal para financiar el equipo y almacenamiento de datos. Se asignará un fiscal independiente para investigar las denuncias en que la fuerza física de un oficial resultó en la muerte de una persona.

PROOF OF IDENTITY CHANGES FOR A "DRIVE ONLY" LICENSE

I led the debate and passage of a bill that makes changes to the 2013 law for undocumented drivers’ licenses. Now, as proof of identity to obtain “drive only” licenses, the Department of Motor Vehicles may accept the use of original birth certificates with a raised seal from applicants as a secondary form of identification. The previous law did not accept foreign birth certificates as a secondary document for establishing identity.



Rep. Candelaria debating a bill in the House of Representatives

Rep. Candelaria debatiendo un proyecto de ley en la cámara de representantes

CAMBIOS PARA LICENCIAS DE CONDUCIR PARA INDOCUMENTADOS

Yo dirigí el debate que culminó con la aprobación de una propuesta que hace cambios a la ley del 2013 para choferes indocumentados. Ahora, el departamento de vehículos de motor podrá aceptar como prueba de identidad para licencias de conducir solamente, el uso de certificados de nacimiento originales que tengan el sello de autenticidad como segundo documento para establecer identidad. La ley anterior no aceptaba certificados de nacimientos de otros países como prueba.



Rep. Candelaria going over legislation with his colleagues

Rep. Candelaria revisando legislación con sus colegas